DöBhORa´Hs und BaRa´Qs Sieg über SISöRa´°

RC 4.1

וַיֹּסִפוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וְאֵהוּד	מֵת׃
WaJjoSi´PhU≠ und ⁺sie machten hinzufügen= -	BöNe´J» Söhne des= ~Erbauer des	JiSsRaÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	LaÄSsO´T» zu ‚tun -	HaRa´´≠ das ‚Böse -	BöÊJNe´J» in „Augen des= in Gequellen des	JaHaWä´H≠ ⁺JHWH ü:Er wird {pi}	WöÊHU´D≠ und EHU´D ü:Vorpatscher 2	Me´T≠ ‚gestorben war er sterbend
וְ יסף hi.wft.3mp pk.cj	בְּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	ל עשׂה ka.if.[cs] pk.pp	הַ רַע aj.ms pk.at	בְּ עֵין mfd.cs pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	וְ אֵהוּד na pk.cj	מות ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:~Erste Majestät

RC 4.2

וַיִּמְכְּרֵם	יְהוָה	בְּיַד	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנַעַן	אֲשֶׁר	מָלַךְ	בְּחָצוֹר	וְשַׂר־
WajjiMKöRe´M» und ⁺er verkaufte ‚sie= -	JaHaWä´H≠ ⁺JHWH ü:Er macht werden	BöJa´D≠ in „Hand des= -	JaBhI´N» ⁺JaBhI´N ü:Er versteht 1	Mä‚LäKh-» „Regent des= -	KöNa´ÄN≠ ‚KöNa´ÄN ü:Krämer {ms}	ÄSchä´R» welcher -	MaLa´Kh≠ ‚regierte er -	BöChaZO´R≠ in ChaZO´R ü:Grasige	WöSsaR-» und „Fürst des= -
וְ שַׂר ms.cs pk.cj	בְּ חָצוֹר na pk.pp	מלך ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	כְּנַעַן [na].ms	מֶלֶךְ ms.[cs]	יָבִין|בין na|ka/hi.ft.3ms	בְּ יַד mfs.[cs] pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	וְ מכר ם sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Er macht verstehen
2 a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}

צְבָאוֹ	סִיסְרָא	וְהוּא	יוֹשֵׁב	בַּחֲרֹשֶׁת	הַגּוֹיִם׃
ZöBhą°O´≠ „Heeres ‚seines -	SI‚SöRą´°≠ SISöRa´° ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} 2	WöHU´°» und ‚er -	JOSche´Bh≠ ‚sitz*hab*end -	BaChąRo´SchäT» in „ChaRo´SchäT ü:Bewalkung von	HaGOJi´M≠ ‚HaGOJi´M= ü:Den Nationen
צְבָא ו sf.3ms mfs.cs	סִיסְרָא na	וְ הוּא pn.in.3ms pk.cj	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בְּ חֲרֹשֶׁת [na].fs.cs pk.pp	הַ+גּוֹי pk.at+mp

RC 4.3

וַיִּצְעֲקוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	כִּי	תְשַׁע	מֵאוֹת	רֶכֶב־	בַּרְזֶל
WajjiZÄQU´» und ⁺sie schrieen= -	BhöNe´J-» „Söhne des= ~Verstehende des	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	ÄL-» zu -	JaHąWä´H≠ ⁺JHWH ü:Er macht werden	KI´≠ ‚denn -	TöScha´´» „neun der= -	Me°O´T» „hunderter= e:900	Rä‚KhäBh-» „Fahrzeug des= -	BaRŞä´L≠ ‚Eisens ~Sohn *des* Vergeudenden
וְ צעק ka.wft.3mp pk.cj	בְּן [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֶל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	תְּשַׁע car.fs.cs	מֵאָה car.fp.[cs]	רֶכֶב ms.cs	בַּרְזֶל ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

לוֹ	יְהוּא	לָחַץ	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּחָזְקָה	עֶשְׂרִים	שָׁנָה׃
LO´≠ zu ‚ihm -	WöHU´°≠ und ‚er -	LąCha´Z≠ ‚unterdrückte er -	ÄT-» ÄT -	BöNe´J» „Söhne des= -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	BöChoŞQą´H≠ im „Anhaltenden= -	ÄSsRI´M» „zwanzig= -	SchąNą´H≠ „Jahr Wiederholung -
לְ ו sf.3ms pk.pp	יְ הוּא pn.in.3ms pk.cj	לחץ|לַחַץ ka.pe.3ms|ms	אֵת pk	בְּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בְּ חָזְקָה fs pk.pp	עֶשְׂרִים car.mfp	שָׁנָה|שׁנה fs|ka.pe.3ms

RC 4.4

וּדְבוֹרָה	אִשָּׁה	נְבִיאָה	אֵשֶׁת	לַפִּידוֹת	הִיא	שֹׁפְטָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בָּעֵת	הַהִיא׃
UDöBhORą´H≠ und „DöBhORa´H ü:Biene 1	ÎScha´H» „Männin -	NöBhIÂ´H≠ „Prophetin -	Ê´SchäT≠ „Männin des= -	LaPIDO´T≠ LaPIDO´T ü:Fackel*halt*er 2	HI´°≠ „sie -	SchoPhöThą´H» ‚richtende -	ÄT-» ÄT -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 3	BąÊ´T» in der „Zeit -	HaHI´°≠ der „ihr -
וְ דְבוֹרָה [na].fs pk.cj	אִשָּׁה fs	נְבִיאָה fs	אִשֶּׁה fs.cs	לַפִּידוֹת na	הִיא pn.in.3fs	שֹׁפֵט ka.pt.fs	אֵת pk	יִשְׂרָאֵל na	בְּ+הַ mfs.[cs] pk.pp+pk.at	הַ הִיא pn.in.3fs pk.at

1 w:Stachelnde, *Dem* Wort-wärts
2 a:Fackeln {fp}
3 a:Er kämpft/liedet EL

RC 4.5

וְהִיא	יוֹשֶׁבֶת	תַּחַת־	תֹּמֶר	דְּבוֹרָה	בֵּין	הָרָמָה	וּבֵין	בֵּית־	אֵל
WöHI´°≠ und „sie -	JOSchä´BhäT» „Sitz*hab*ende -	TaChaT-» unter -	To´MäR≠ „Palme der= ~Vollendetem Haupt der	DöBhORą´H≠ „DöBhORa´H ü:Biene 1	Be´JN» zwischen -	HąRąMą´H≠ der ‚RaMa´H ü:Gehöhte	UBhe´JN» und zwischen -	BeJT-» „BeJT- ü:Haus von	Ê´L≠ „E´L ü:Zu...*hin* 2
וְ היא pn.in.3fs pk.cj	יֹשֵׁב ka.pt.fs.[cs]	תַּחַת pk.pp	תֹּמֶר ms.[cs]	דְּבוֹרָה [na].fs	בֵּין pk.pp	הָ רָמָה|רום na|ka.pt.fs pk.at	וְ בֵין pk.pp pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!

בְּהַר	אֶפְרָיִם	וַיַּעֲלוּ	אֵלֶיהָ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לַמִּשְׁפָּט׃
BöHa´R» im „Berg*igen* des= im Berg des	ÂPhRą´JiM≠ ÄPhRa´JiM= ü:Urdopelfruchtiger 3	WajjaÂLU´» und ⁺sie *stieg*en hinauf -	ÊLä´JHą≠ zu „ihr -	BöNe´J» „Söhne des= ~Verstehende des	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 4	LaMiSchPą´Th≠ zu der ‚Richtigung* -
בְּ הַר ms.[cs] pk.pp	אֶפְרָיִם na.md	וְ עלה ka/hi.wft.3mp pk.cj	אֶל ה sf.3fs pk.pp	בְּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	לְ+הַ ms pk.pp+pk.at

1 w:Stachelnde, *Dem* Wort-wärts
2 a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende
3 a:A´LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
4 a:Er kämpft/liedet EL

RC 4.6

וַתִּשְׁלַח	וַתִּקְרָא	לְבָרָק	בֶּן־	אֲבִינֹעַם	מִקֶּדֶשׁ	נַפְתָּלִי	וַתֹּאמֶר
WaTiSchLa´Ch≠ und ⁺sie entsandte -	WaTiQRą´°≠ und ⁺sie rief -	LöBhąRą´Q» zu ‚BaRa´Q ü:Blitz	BäN-» „Sohn des= -	ÂBhINo´ÂM≠ ABhINo´ÂM ü:Vater meiner *ist* Bei*stand* 1	MiQä´DäSch≠ von Qä´DäSch ü:Heiligkeit	NaPhTąLI´≠ NaPhTaLI´ ü:Verwundener meiner	WaTo´°MäR» und ⁺sie sprach -
וְ שלח ka.wft.3fs pk.cj	וְ קרא ka.wft.3fs pk.cj	לְ בָרָק [na].ms pk.pp	בֶּן [na].ms.cs	אֲבִינֹעַם na	מִן קֶדֶשׁ na pk.pp	נַפְתָּלִי na	וְ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj

אֵלָיו	הֲלֹא	צִוָּהוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֵךְ	וּמָשַׁכְתָּ	בְּהַר	תָּבוֹר
ÊLą´W≠ zu= ‚ihm -	HąLo´°» *ist´s* dass, nicht -	ZiWą´H≠ ‚gebot er -	JaHąWä´H» ⁺JHWH ü:Er macht werden	ÂLoHe´J-» „ÄLoHI´M des= ü:Beeidete {pl} 2	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 3	Le´Kh» ‚geh‚! -	UMą‚SchaKhTą´≠ und ⁺‚ziehst hin du -	BöHa´R» im „Berg des= -	TąBhO´R≠ TaBhO´R ü:Zisterne 4
אֶל ו sf.3ms pk.pp.*p*	הֲ לֹא pk.ng pk.?	צוה pi.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	הלך ka.!.ms	וְ משך ka.wpe.2ms pk.cj	בְּ הַר ms.[cs] pk.pp	תָּבוֹר na

וְלָקַחְתָּ	עִמְּךָ	עֲשֶׂרֶת	אַלְפִים	אִישׁ	מִבְּנֵי	נַפְתָּלִי	וּמִבְּנֵי	זְבֻלוּן׃
WöLąQaChTą´» und ⁺‚nimmst du -	ÎMöKhą´≠ mit ‚dir -	ÂSsä´RäT» „zehn der= -	ÂLąPhI´M≠ ‚tausender= e:10.000	°I´Sch≠ „Mann ~ALäPh-Seiender	MiBöNe´J» von „Söhnen des= von ~Erbauern des	NaPhTąLI´≠ NaPhTaLI´ ü:Verwundener meiner	UMiBöNe´J» und von „Söhnen des= und von ~Verstehenden des	ŞöBhuLU´N≠ ŞöBhuLU´N ü:Wohnstätte
וְ לקח ka.wpe.2ms pk.cj	עִם ך sf.2ms pk.pp	עֶשֶׂר car.ms.cs	אֶלֶף car/sb.mp	אִישׁ ms.[cs]	מִן בֵּן mp.cs pk.pp	נַפְתָּלִי na	וְ מִן בֵּן mp.cs pk.pp pk.cj	זְבוּלוּן na

1 a:Vater des Bei*stand*s
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:Er kämpft/liedet EL
4 a:Brüchiger

RC 4.7

וּמָשַׁכְתִּי	אֵלֶיךָ	אֶל־	נַחַל	קִישׁוֹן	אֶת־	סִיסְרָא	שַׂר־	צְבָא
UMąSchaKhTI´» und ⁺‚ziehe hin ich -	ÊLä´JKhą≠ zu ‚dir -	ÄL-» zu*m* -	Na´ChaL» „Wirbel*bach*´* ~Belostwerden	QISchO´N≠ QISchO´N ü:Schlingen*förm*iger 1	ÄT-» ÄT -	SI‚SöRą´°≠ SISöRa´° ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} 2	SsaR-» „Fürsten des= -	ZöBhą´°» „Heeres des= -
וְ משך ka.wpe.1s pk.cj	אֶל ך sf.2ms pk.pp	אֶל pk.pp	נַחַל ms.[cs]	קִישׁוֹן na	אֵת pk	סִיסְרָא na	שַׂר [na].ms.[cs]	צְבָא mfs.cs

1 a:Bogen*artig Verlaufen*der
2 a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}
3 a:Er macht verstehen

יָבִין	וְאֶת־	רִכְבּוֹ	וְאֶת־	הֲמוֹנוֹ	וּנְתַתִּיהוּ	בְּיָדֶךָ׃
JaBhI´N≠ JaBhI´N ü:Er versteht 3	WöÂT-» und ÄT -	RiKhBO´≠ „Fahrzeug‚ ‚seines‘ -	WöÂT-» und ÄT -	HaMONO´≠ „Getümmel‚ ‚seines‘ -	UNöTaTI´HU≠ und ᵃgebe ich‘ ‚ihn‘ -	BöJaDä´Kha≠ in „Hand‚ ‚deine‘ -
יָבִין|בִּין na|ka/hi.ft.3ms	וְ אֵת pk pk.cj	רֶכֶב ו sf.3ms ms.cs	וְ אֵת pk pk.cj	הָמוֹן ו sf.3ms ms.cs	וְ נתן הוּ sf.3ms ka.wpe.1s pk.cj	בְּ יָד ך sf.2ms mfs.cs pk.pp

RC 4.8

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	בָּרָק	אִם־	תֵּלְכִי	עִמִּי	וְהָלַכְתִּי	וְאִם־	לֹא	תֵלְכִי	עִמִּי	לֹא	אֵלֵךְ׃
WaJjo´°MäR» und ᵗ‚er sprach‘	ÊLä´JHa≠ zu „ihr‘	BaRa´Q≠ „BaRa´Q‘ 1	ÎM-» wenn	TeLöKhI´» „du gehst‘	ÎMI´≠ mit mir‘	WöHaLa´KhTI≠ und ᵃwandle ich‘	WöÎM-» und wenn	Lo´°» nicht	TeLöKhI´» „du gehst‘	ÎMI´≠ mit mir‘	Lo´°» nicht	ÊLe´Kh≠ ‚ich gehe‘
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל ה sf.3fs pk.pp	בָּרָק [na].ms	אִם pk.cj	הלך ka.ft.2fs	עִם י sf.1s pk.pp	וְ הלך ka.wpe.1s pk.cj	וְ אִם pk.cj pk.cj	לֹא pk.ng, na	הלך ka.ft.2fs	עִם י sf.1s pk.pp	לֹא pk.ng, na	הלך ka.ft.1s

1 ü:Blitz

RC 4.9

וַתֹּאמֶר	הָלֹךְ	אֵלֵךְ	עִמָּךְ	אֲפָס	כִּי	לֹא	תִהְיֶה	תִּפְאַרְתְּךָ	עַל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר
WaTo´°MäR≠ und ᵗ‚sie sprach‘ -	HaLo´Kh» ‚zu wandeln‘ -	ÊLe´Kh» ‚ich gehe‘ -	ÎMa´Kh≠ mit „dir‘ -	Â´PhäS≠ „nur‘ rand*gleich*	KI´» ‚dass‘ denn	Lo´°» nicht -	TiHJä´H≠ „sie wird‘ -	TiPhÂRTöKha´≠ „Zier‘ ‚deine‘ -	ÂL-» auf -	HaDä´RäKh≠ dem „Weg‘* dem Getretenen	ÅSchä´R» welchen ~glückselig
וְ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הלך ka.if.[cs]	הלך ka.ft.1s	עִם ך sf.2fs pk.pp	אֶפֶס ms.[cs], pk.av	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	היה ka.ft.2ms/3fs	תִּפְאֶרֶת ך sf.2ms fs.cs	עַל pk.pp	הַ דֶּרֶךְ pk.at mfs.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl

אַתָּה	הוֹלֵךְ	כִּי	בְיַד־	אִשָּׁה	יִמְכֹּר	יְהוָה	אֶת־	סִיסְרָא	וַתָּקָם
ÂTa´H» ‚AT du‘ -	HOLe´Kh≠ ‚wandelnd‘ -	KI´» ‚denn‘ -	BhöJaD-» in „Hand der‘ -	ÎSchä´H≠ „Männin‘ Mann-wärtigen	JiMKo´R» ‚er wird verkaufen‘ -	JaHaWä´H≠ „JHWH‘ ü:Er macht werden	ÂT-» ÄT -	SIsöRa´°≠ SISöRa´° ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} 1	WaTa´QoM» und ᵗ„sie stand auf‘ -
אַתָּה pn.in.2ms	הלך ka.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	בְּ יָד pk.pp fs.cs	אִשָּׁה fs	מכר ka.ft.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אֵת pk	סִיסְרָא na	וְ קום ka.wft.3fs pk.cj

1 a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}
2 w:Stachelnde, *Dem* Wort-wärts

דְּבוֹרָה	וַתֵּלֶךְ	עִם־	בָּרָק	קֶדֶשׁ׃
DöBhORa´H≠ „DöBhORa´H‘ ü:Biene 2	WaTe´LäKh» und ᵗ„sie ging‘ -	ÎM-» mit -	BaRa´Q≠ „BaRa´Q‘ ü:Blitz	Qä´DäSchaH≠ Qä´DäSch wärts ü:Heiligkeit
דְּבוֹרָה [na].fs	וְ הלך ka.wft.3fs/3ms pk.cj	עִם pk.pp	בָּרָק [na].ms	קֶדֶשׁ ה sf.drH na

RC 4.10

וַיִּזְעַק	בָּרָק	אֶת־	זְבוּלֻן	וְאֶת־	נַפְתָּלִי	קֶדְשָׁה	וַיַּעַל
WaJjaŞÊ´Q» und ᵗ‚er machte wehschreiend *herbei*rufen‘ und er machte wehschreien	BaRa´Q≠ „BaRa´Q‘ ü:Blitz	ÂT-» ÄT -	ŞöBhULu´N» ŞöBhULu´N ü:Wohnstätte	WöÂT-» und ÄT -	NaPhTaLI´≠ NaPhTaLI´ ü:Verwundener meiner	Qä´DäSchaH≠ Qä´DäSch wärts ü:Heiligkeit	WaJja´ÂL» und ᵗ‚er *stieg* hinauf‘ -
וְ זעק hi.wft.3ms pk.cj	בָּרָק [na].ms	אֵת pk	זְבוּלוּן na	וְ אֵת pk pk.cj	נַפְתָּלִי na	קֶדֶשׁ ה sf.drH na	וְ עלה ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 w:Stachelnde, *Dem* Wort-wärts

בְּרַגְלָיו	עֶשֶׂרֶת	אַלְפֵי	אִישׁ	וַתַּעַל	עִמּוֹ	דְּבוֹרָה׃
BöRaGLa´W≠ in „Fuß*spur*en‘ ‚seinen‘ in Füßen seinen	ÂSsä´RäT» „zehn der‘ -	ÂLöPhe´J≠ „tausend‘ e:10.000	°I´Sch≠ „Mann‘ ~ALäPh-Seiender	WaTa´ÂL» und ᵗ‚sie *stieg* hinauf‘ -	ÎMO´≠ mit ‚ihm‘ -	DöBhORa´H≠ „DöBhORa´H‘ ü:Biene 1
בְּ רֶגֶל ו sf.3ms fd.cs pk.pp	עֶשֶׂרֶת car.ms.cs	אֶלֶף car.mp.cs	אִישׁ ms.[cs]	וְ עלה ka/hi.wft.3fs/2ms pk.cj	עִם ו sf.3ms pk.pp	דְּבוֹרָה [na].fs

RC 4.11

וְחֶבֶר	הַקֵּינִי	נִפְרָד	מִקַּיִן	מִבְּנֵי	חֹבָב	חֹתֵן	מֹשֶׁה
WöChä´BhäR» und ‚Chä´BhäR‘ ü:Verbündung	HaQeJNI´≠ der ‚QeJNI‘ ü:Lanze*ndem Zugehöriger* 1	NiPhRa´D» ‚getrenntwerdender‘ -	MiQa´JiN≠ von Qa´JiN ü:Lanze*nder* 2	MiBöNe´J» von „Söhnen des‘ -	ChoBha´Bh≠ ChoBha´Bh ü:Versteckter	ChoTe´N» „Schwäher* des‘ Schwiegersohn/Hochzeiter	MoSchä´H≠ MoSchä´H ü:Enttauchender 3
וְ חֶבֶר [na].ms pk.cj	הַ קֵינִי na.ms pk.at	פרד ni.pt.ms.[cs]	מִן קַיִן na pk.pp	מִן בֵּן mp.cs pk.pp	חֹבָב na	חֹתֵן ms.cs	מֹשֶׁה na

וַיֵּט	אָהֳלוֹ	עַד־	אֵלוֹן	{בַּצַּעֲנַיִם}	[בְּצַעֲנַנִּים]	אֲשֶׁר	אֶת־	קֶדֶשׁ׃
WaJje´Th» und ᵗ‚er streckte aus‘ -	ÔHoLO´≠ „Zelt‘ ‚seines‘ -	ÃD-» ‚bis *zum*‘ -	ÊLO´N» „Gött*erbaum*‘ -	BaZöÃNI´M ❹ in ZaÃNa´JiM ü:Doppelbepackung	[BöZaÃNaNI´M]≠ [in ZaÃNaNI´M] ü:Bepackungen	ÅSchä´R» welches -	ÂT-» ÄT samt	Qä´DäSch≠ Qä´DäSch ü:Heiligkeit
וְ נטה ka.wft.3ms pk.cj	אֹהֶל ו sf.3ms ms.cs	עַד pk.pp, ms	אֵלוֹן ms.[cs]	בְּ צַעֲנַנִּים na.KT pk.pp.KT	בְּ צַעֲנַנִּים na.QR pk.pp.QR	אֲשֶׁר pk.rl	אֵת pk	קֶדֶשׁ na

1 a:Erwerbung meine
2 a:Erwerbung, ~Nest
3 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name
4 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J", man kann von den Konsonanten her sowohl ZaÃNa´JiM [Dual], als auch ZöÃNI´M [Plural] lesen.

RC 4.12

וַיִּגְּדוּ	לְסִיסְרָא	כִּי	עָלָה	בָּרָק	בֶּן־	אֲבִינֹעַם	הַר־
WaJjaGi´DU≠ und ᵗ‚sie machten berichten‘ -	LöSIsöRa´°≠ zu SISöRa´° ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} 1	KI´» ‚dass‘ denn	ÂLa´H≠ ‚hinaufge*stieg*en war er‘ -	BaRa´Q» „BaRa´Q‘ ü:Blitz	BäN-» „Sohn des‘ -	ÅBhINo´ÂM≠ ABhINo´ÂM ü:Vater meiner *ist* Bei*stand* 2	HaR-» „Berg des‘ -
וְ נגד hi.wft.3mp pk.cj	לְ סִיסְרָא na pk.pp	כִּי pk.cj, ms	עלה ka.pe.3ms	בָּרָק [na].ms	בֵּן [na].ms.cs	אֲבִינֹעַם na	הַר ms.[cs]

1 a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}
2 a:Vater des Bei*stand*s
3 a:Brüchiger

תָּבוֹר׃
TaBhO´R≠ TaBhO´R ü:Zisterne 3
תָּבוֹר na

RC 4.13

וַיִּזְעַק	סִיסְרָא	אֶת־	כָּל־	רִכְבּוֹ	תְּשַׁע	מֵאוֹת	בַּרְזֶל
WaJjaŞÊ´Q» und ᵗ‚er machte wehschreiend *herbei*rufen‘ und er machte wehschreien	SIsöRa´°≠ SISöRa´° ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} 1	ÂT-» ÄT -	KoL-» „alle‘ alles	RiKhBO´≠ „Fahrzeug*schaft*‘ ‚seine‘ Fahrzeug seines	TöScha´´» „neun der‘ -	Me°O´T≠ „hunderter‘ e:900	BaRŞä´L≠ ‚Eisens‘ ~Sohn *des* Vergeudenden
וְ זעק hi.wft.3ms pk.cj	סִיסְרָא na	אֵת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	רֶכֶב ו sf.3ms ms.cs	תֵּשַׁע car.fs.cs	מֵאָה car.fp.[cs]	בַּרְזֶל ms

רֶכֶב	וְאֶת־	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	מֵחֲרֹשֶׁת	הַגּוֹיִם	אֶל־	נַחַל
Rä´KhäBh» „Fahrzeug des‘ -	WöÂT-» und ÄT -	KoL-» „all‘ -	HaÂ´M≠ das „Volk‘ -	ÅSchä´R» welches -	ÎTO´≠ ÎT ‚ihm‘ samt ihm	MeChaRo´SchäT» von „ChaRo´SchäT‘ ü:Bewalkung von	HaGOJi´M≠ ‚HaGOJi´M‘ ü:Den Nationen	ÂL-» *zum* -	Na´ChaL» „Wirbel*bach*‘ ~Belostwerden
רֶכֶב ms.[cs]	וְ אֵת pk pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ עָם mfs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֵת ו sf.3ms pk	מִן חֲרֹשֶׁת [na].fs.cs pk.pp	הַ+גּוֹי pk.at+mp	אֶל pk.pp	נַחַל ms.[cs]

קִישׁוֹן:
QISchO´N≠
QISchO´N
ü:Schlingen*förmi*ger [2]
קִישׁוֹן
na

[1] a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}
[2] a:Bogen*artig Verlaufen*der

RC 4.14

וַתֹּאמֶר	דְּבֹרָה	אֶל־	בָּרָק	קוּם	כִּי	זֶה	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	אֶת־
WaTo´°MäR»	DöBhoRa´H»	ÅL-»	BaRa´Q≠	QU´M≠	Kl´»	Şä´H»	HaJjO´M≠	ÅSchä´R»	NaTa´N»	JaHaWä´H»	ÄT-»
und ¹₀sie sprach	₀DöBhoRa´H	zu	,BaRa´Q	₀,steh auf,!	,denn	,dies	der ₀,Tag	welchem	,gegeben er	₋JHWH	ÄT
-	ü:Biene [1]	-	ü:Blitz	auf*er*stehe	-	-	-	-	-	ü:Er macht werden	-
וְ אמר	דְּבוֹרָה	אֶל	בָּרָק	קום	כִּי	זֶה	הַ יום	אֲשֶׁר	נתן	היה	אֵת
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na.fs	pk.pp	[na].ms	ka.{!.ms}{if.[cs]}	pk.cj, ms	aj.ms, pn.d!/rl.ms	ms.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk

סִיסְרָא	בְּיָדֶךָ	הֲלֹא	יְהוָה	יָצָא	לְפָנֶיךָ	וַיֵּרֶד
SI,SöRa´°≠	BöJaDä´Kha≠	HaLo´°»	JaHaWä´H≠	JaZa´°»	LöPhaNä´JKha≠	WaJje´RäD»
SISöRa´°	in ₀Hand ,deine	*ist´s* dass, nicht	₋JHWH	,herausgegangen er	zu ₀Angesichtern= ,deinen	und ¹₀er *stieg* herab
ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} [2]	-	-	ü:Er macht werden	-	-	-
סִיסְרָא	בְּ יָד ך	הֲ לֹא	היה	יצא	לְ פָנֶה ך	וְ ירד
na	sf.2ms mfs.cs pk.pp	pk.ng pk.?	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	sf.2ms mfp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

[1] w:Stachelnde, *Dem* Wort-wärts
[2] a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}
[3] a:Brüchiger

בָּרָק	מֵהַר	תָּבוֹר	וַעֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	אִישׁ	אַחֲרָיו:
BaRa´Q≠	MeHa´R»	TaBhO´R≠	WaÃSsä´RäT»	ÅLaPhI´M≠	°I´Sch≠	ÅChaRa´W≠
,BaRa´Q	vom ₀Berg des	TaBhO´R	und ₀zehn der	,tausender=	₀Mann	₀hinter= ,ihm
ü:Blitz	-	ü:Zisterne [3]	-	e:10.000	-	-
בָּרָק	מִן הַר	תָּבוֹר	וְ עֶשֶׂר	אֲלָפִים	אִישׁ	אַחֲר ו
[na].ms	ms.[cs] pk.pp	na	car.ms.cs pk.cj	car/sb.mp	ms.[cs]	sf.3ms pk.pp.p.cs

RC 4.15

וַיָּהָם	יְהוָה	אֶת־	סִיסְרָא	וְאֶת־	כָּל־	הָרֶכֶב	וְאֶת־	כָּל־
WaJja´HaM»	JaHaWä´H≠	ÄT-»	SI,SöRa´°»	WöÅT-»	KoL-»	HaRä´KhäBh»	WöÅT-»	KoL-»
und ¹₀er tummelte hin	₋JHWH	ÄT	SISöRa´°	und ÄT	₀all	die ,Fahrzeug*schaft*	und ÄT	₀all
-	ü:Er macht werden	-	ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} [1]	-	-	das Fahrzeug	-	-
וְ המם	היה	אֵת	סִיסְרָא	וְ אֵת	כָּל	הָ רֶכֶב	וְ אֵת	כָּל
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk	na	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	ms pk.at	pk pk.cj	[na].ms.[cs]

הַמַּחֲנֶה	לְפִי־	חָרֶב	לְפָנֵי	בָרָק	וַיֵּרֶד	סִיסְרָא	מֵעַל
Ha,MaChaNä´H≠	LöPhI-»	Chä´RäBh≠	LiPhōNe´J»	BhaRa´Q≠	WaJje´RäD»	SI,SöRa´°≠	MeÅ´L»
das ₀Lager	zu*m* ₀Mund des	₀Schwertes Verwüsteten	zu ₀Angesichtern von=	,BaRa´Q	und ¹₀er *stieg* herab	SISöRa´°	von auf
-	-	-	-	ü:Blitz	-	ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} [1]	-
הַ מַחֲנֶה	לְ פִה	חָרֶב	לְ פְנֵה	בָרָק	וְ ירד	סִיסְרָא	מִן עַל
mfs pk.at	ms.cs pk.pp	fs.[cs]	mfp.cs pk.pp	[na].ms	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp pk.pp

[1] a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}

הַמֶּרְכָּבָה	וַיָּנָס	בְּרַגְלָיו:
HaMäRKaBha´H≠	WaJja´NaS»	BöRaGLa´W≠
dem ₀Dahinfahrenden*	und ¹₀er floh	ⁱmittels ₀Füßen= ,seinen
-	-	in Füßen seinen
הַ מֶּרְכָּבָה	וְ נוס	בְּ רֶגֶל ו
fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fd.cs pk.pp

RC 4.16

וּבָרָק	רָדַף	אַחֲרֵי	הָרֶכֶב	וְאַחֲרֵי	הַמַּחֲנֶה	עַד	חֲרֹשֶׁת	הַגּוֹיִם	וַיִּפֹּל
UBhaRa´Q≠	RaDa´Ph≠	ÅChaRe´J»	HaRä´KhäBh≠	WöÅChaRe´J»	Ha,MaChaNä´H≠	Ä´D≠	ChaRo´SchäT»	HaGOji´M≠	WajjiPo´L≠
und ,BaRa´Q	,verfolgte er	₀hinter=	der ,Fahrzeug*schaft*	und hinter	dem ₀*Heer*lager	,bis	ChaRo´SchäT	,HaGOji´M=	und ¹₀*es* fiel
ü:Blitz	-	-	dem Fahrzeug	-	dem Lager	-	ü:Bewalkung von	ü:Den Nationen	und er fiel
וְ בָרָק	רדף	אַחֲרֵי|אַחֲרֵי	הַ רֶכֶב	וְ אַחֲר	הַ מַחֲנֶה	עַד	חֲרֹשֶׁת	הַ+גּוֹי	וְ נפל
[na].ms pk.cj	ka.pe.3ms	mp.cs|pk.pp	ms pk.at	pk.pp pk.cj	mfs pk.at	pk.pp, ms	na	pk.at+mp	ka.wft.3ms pk.cj

כָּל־	מַחֲנֶה	סִיסְרָא	לְפִי־	חָרֶב	לֹא	נִשְׁאַר	עַד־	אֶחָד:
KoL-»	MaChaNe´H»	SI,SöRa´°≠	LöPhI-»	Chä´RäBh≠	Lo´°»	NiSchÅ´R≠	ÄD-»	ÅCha´D≠
₀alles	₀*Heer*lager des	SISöRa´°	zu*m* ₀Mund des	₀Schwertes Verwüsten	nicht	?wurde verbleiben ge*mach*t er+	,bis *zu*	,einem
-	Lager des	ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} [1]	-	-	-	-	-	-
כֹּל	מַחֲנֶה	סִיסְרָא	לְ פִה	חָרֶב	לֹא	שאר	עַד	אֶחָד
[na].ms.[cs]	mfs.cs	na	ms.cs pk.pp	fs.[cs]	pk.ng, na	ni.pe.3ms	pk.pp, ms	car.ms

[1] a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}

Die Tötung SISöRa´°s durch JaÊ´L

RC 4.17

וְסִיסְרָא	נָס	בְּרַגְלָיו	אֶל־	אֹהֶל	יָעֵל	אֵשֶׁת	חֶבֶר
WöSI,SöRa´°≠	Na´S»	BöRaGLa´W≠	ÅL-»	Ô´HäL»	JaÊ´L≠	Ê´SchäT≠	Chä´BhäR»
und SISöRa´°	₀,floh er	in ₀Füßen= ,seinen	zu*m*	₀Zelt der	JaÊ´L	₀Männin des	,Chä´BhäR
ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} [1]	-	-	-	-	ü:Kletterin	-	ü:Verbündung
וְ סִיסְרָא	נוס	בְּ רֶגֶל ו	אֶל	אֹהֶל	יָעֵל	אִשָּׁה	חֶבֶר
na pk.cj	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	sf.3ms fd.cs pk.pp	pk.pp	ms.[cs]	na	fs.cs	[na].ms

הַקֵּינִי	כִּי	שָׁלוֹם	בֵּין	יָבִין	מֶלֶךְ־	חָצוֹר	וּבֵין	בֵּית	חֶבֶר
HaQe´NI≠	Kl´»	SchaLO´M≠	Be´JN≠	JaBhI´N»	MäLäKh-»	ChaZO´R≠	UBhe´JN≠	Be´JT≠	Chä´BhäR»
des ,QeJNI´	,denn	,Friede	zwischen	₋JaBhI´N	₀Regent des	₀Grasige	und zwischen	₀Haus des	,Chä´BhäR
ü:Lanze*ndem Zugehöriger* [2]	-	-	-	ü:Er versteht [3]	-	ü:Grasige	-	-	ü:Verbündung
הַ קֵּינִי	כִּי	שָׁלוֹם	בֵּין	יָבִין|בין	מֶלֶךְ	חָצוֹר	וְ בֵּין	בֵּית	חֶבֶר
na.ms pk.at	pk.cj, ms	ms	pk.pp	na|ka/hi.ft.3ms	ms.[cs]	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.cs	[na].ms

[1] a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}
[2] a:Erwerbung meine
[3] a:Er macht verstehen

הַקֵּינִי:
HaQe´NI≠
des ,QeJNI´
ü:Lanze*ndem Zugehöriger* [2]
הַ קֵּינִי
na.ms pk.at

RC 4.18

וַתֵּצֵא	יָעֵל	לִקְרַאת	סִיסְרָא	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	סוּרָה	אֲדֹנִי
WaTeZe´°»	JaÊ´L≠	LiQōRa´°T»	SI,SöRa´°≠	WaTo´°MäR»	ÊLa´W≠	SURa´H»	ÅDoNI´≠
und ¹₀sie ging hinaus	JaÊ´L	zu ,begegnen	SISöRa´°	und ¹₀sie sprach	zu= ,ihm	,kehre *dich* ab,!	₀Herr meiner
-	ü:Kletterin	-	ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} [1]	-	-	entarte	~Grundfeste meine
וְ יצא	יָעֵל	לְ קרא	סִיסְרָא	וְ אמר	אֵל ו	סור ה	אָדוֹן י
ka.wft.3fs pk.cj	na	ka.if.[cs] pk.pp	na	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	pgH ka.!.ms	sf.1s ms.cs

סוּרָה	אֵלַי	אַל־	תִּירָא	וַיָּסַר	אֵלֶיהָ	הָאֹהֱלָה
SURa´H»	ÊLä´JH≠	ÅL-»	TIRa´°≠	Wajja´SaR»	ÊLä´JHa≠	HaÔ´HäLaH≠
‚kehre *dich* ab‚!	zu mir	nicht	‚du wirst fürchten	und ᵃ‹er machte abkehren *sich*	zu ‚ihr	dem ‚Zelt wärts
kehre ab	-	-	-	und er machte entarten	-	-
סור ה	אֶל י	אַל	ירא	וַ סור	אֶל ה	הָ אֹהֶל ה
pgH ka.!.ms	sf.1s pk.pp	pk.av.ng	ka.ft.2ms/3fs	ka/hi.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	drH ms pk.at

בַּשְּׂמִיכָה׃	וַתְּכַסֵּהוּ	הָאֹהֱלָה	אֵלֶיהָ	וַיָּסַר	תִּירָא	אַל־
BaSsöMIKha´H≠	WaTökhaSe´HU≠	HaÔ´HäLaH≠	ÊLä´JHa≠	Wajja´SaR»	TIRa´°≠	ÅL-»
in der ‚Liegedecke	und ᵃ‹sie bedeckte ‚ihn	dem ‚Zelt wärts	zu ‚ihr	und ᵃ‹er machte abkehren *sich* und er machte entarten	‚du wirst fürchten	nicht
-	-	-	-		-	-
בְּ+הַ שְּׂמִיכָה	וְ כסה הוּ	הָ אֹהֶל ה	אֶל ה	וְ סור	ירא	אַל
fs pk.pp+pk.at	sf.3ms pi.wft.3fs pk.cj	drH ms pk.at	sf.3fs pk.pp	ka/hi.wft.3ms pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	pk.av.ng

1 a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}

RC 4.19

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	הַשְׁקִינִי־	נָא	מְעַט־	מַיִם	כִּי	צָמֵאתִי	וַתִּפְתַּח	אֶת־	נֹאד
WaJjo´°MäR»	ÊLä´JHa≠	HaSchQINI-»	Na´°»	MöÄTh-»	Ma´JiM≠	KI´»	ZaMe´°TI≠	WaTiPhTa´Ch≠	ÅT-»	No´°WD»
und ᵃ‹er sprach	zu ‚ihr	‚mache tränken‚! mich	‚doch	‚wenig der	‚Wasser*	‚denn	dürstete ich	und ᵃ‹sie öffnete	ÄT	‚Schlauch von
וְ אמר	אֶל ה	שְׁקֵה נִי	נָא	מְעַט	מַיִם	כִּי	צמא	וְ פתח	אֶת	נֹאד
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	sf.1s hi.!.fs	pk.ij, aj.ms	aj.ms.[cs]	md	pk.cj, ms	ka.pe.1s	ka.wft.3fs pk.cj	pk	ms.cs

הֶחָלָב	וַתַּשְׁקֵהוּ	וַתְּכַסֵּהוּ׃
HäChaLa´Bh≠	WaTaSchQe´HU≠	WaTökhaSe´HU≠
der ‚Milch	und ᵃ‹sie machte tränken ‚ihn	und ᵃ‹sie bedeckte ‚ihn
הֶ חָלָב	וְ שקה הוּ	וְ כסה הוּ
ms pk.at	sf.3ms hi.wft.3fs pk.cj	sf.3ms pi.wft.3fs pk.cj

RC 4.20

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	עֲמֹד	פֶּתַח	הָאֹהֶל	וְהָיָה	אִם־	אִישׁ	יָבוֹא	וּשְׁאֵלֵךְ
WaJjo´°MäR»	ÊLä´JHa≠	ÃMo´D≠	Pä´TaCh»	HaÔ´HäL≠	WöHaJa´H»	ÎM-»	°I´Sch»	JaBhO´°≠	USchöÊLe´Kh≠
und ᵃ‹er sprach	zu ‚ihr	‚*nimm* Stand‚! Stand *zu* nehmen	‚Öffnung von ~Gravierung von	dem ‚Zelt	und ᵃ‹wird *es* und wird er	wenn	‚Mann ~Ur-Seiender	‚er kommt	und ᵃ‹fragt er ‚dich
וְ אמר	אֶל ה	עמד	פֶּתַח	הָ אֹהֶל	וְ היה	אִם	אִישׁ	בוא	וְ שאל ךָ
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ka.{if.[cs]}{!.ms}	ms.[cs]	ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj	ms.[cs]	ka.ft.3ms	sf.2fs ka.wpe.3ms pk.cj

וְאָמַר	הֲיֵשׁ־	פֹּה	אִישׁ	וְאָמַרְתָּ	אָיִן׃
WöÅMa´R≠	HaJeSch-»	Po´H»	°I´Sch≠	WöÅMa´RT»	Å´JiN≠
und ‚‹spricht er	ist´s dass, seiend	hier	‚Mann ~ALäPh-Seender	und ᵃ‹sprichst du	keiner
-	-	-		-	-
וְ אמר	הֲ יֵשׁ	פֹּה	אִישׁ	וְ אמר תְּ	אַיִן
hb.ka.wpe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs] pk.cj	pk.av pk.?	pk.av	ms.[cs]	ka.wpe.2fs pk.cj	pk.av.ng

RC 4.21

וַתִּקַּח	יָעֵל	אֵשֶׁת־	חֶבֶר	אֶת־	יִתַד	הָאֹהֶל	וַתָּשֶׂם	אֶת־	הַמַּקֶּבֶת	בְּיָדָהּ
WaTiQa´Ch»	JaÊ´L»	ÊSchäT-»	Chä´BhäR≠	ÅT-»	JöTa´D»	HaÔ´HäL≠	WaTa´SsäM»	ÅT-»	HaMaQa´BhäT»	BöJaDa´H≠
und ᵃ‹sie nahm	JaÊ´L	‚Männin des	‚Chä´BhäR ü:Verbündung	ÄT	‚Pflock von	dem ‚Zelt	und ᵃ‹sie legte	ÄT	den ‚Hammer die ~Verwünschende	in ‚Hand ‚ihre
-	ü:Kletterin	-		-	-	-	-	-		-
וְ לקח	יָעֵל	אִשָּׁה	חֶבֶר	אֶת	יָתֵד	הָ אֹהֶל	וְ שִׂים	אֶת	הַ מַּקֶּבֶת	בְּ יָד ה
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na	fs.cs	[na].ms	pk	fs.cs	ms pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	pk	fs pk.at	sf.3fs mfs.cs pk.pp

וַתָּבוֹא	אֵלָיו	בַּלֹּאט	וַתִּתְקַע	אֶת־	הַיָּתֵד	בְּרַקָּתוֹ	וַתִּצְנַח	בָּאָרֶץ
WaTaBhO´°»	ÊLa´W≠	BaLa´°Th≠	WaTiTQa´˜»	ÅT-»	HaJjaTe´D≠	BöRaQaTO´≠	WaTiZNa´Ch≠	BaÅ´RäZ≠
und ᵃ‹sie kam	zu ‚ihm	in der ‚Behutsamkeit in dem Überfloren	und ᵃ‹sie stieß	ÄT	den ‚Pflock	in ‚Schläfe ‚seine	und ᵃ‹*er* drang hinab und sie drang hinab	in das ‚Erdland in den ~Ur-Lauf
וְ בוא	אֶל ו	בְּ+הַ לָּט	וְ תקע	אֶת	הַ יָּתֵד	בְּ רַקָּה ו	וְ צנח	בְּ+הַ אָרֶץ
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	pk	fs pk.at	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.wft.3fs pk.cj	mfs pk.pp+pk.at

וְהוּא־	נִרְדָּם	וַיָּעַף	וַיָּמֹת׃
WöHU,°-»	NiRDa´M»	WajJa´ÄPh≠	WajJaMo´T≠
und ‚er	‚betäubtwerdend	und ᵃ‹er war matt	und ᵃ‹er starb
-	-	-	-
וְ הוא	רדם	וְ עיף	וְ מות
pn.in.3ms pk.cj	ni.pt.ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj

RC 4.22

וְהִנֵּה	בָרָק	רֹדֵף	אֶת־	סִיסְרָא	וַתֵּצֵא	יָעֵל	לִקְרָאתוֹ	וַתֹּאמֶר
WöHiNe´H»	BhaRa´Q≠	RoDe´Ph»	ÅT-»	SISöRa´°≠	WaTeZe´°»	JaÊ´L≠	LiQöRa°TO´≠	WaTo´°MäR»
und da	‚BaRa´Q	‚verfolgend	ÄT	SISöRa´° ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} 1	und ᵃ‹sie ging hinaus	JaÊ´L ü:Kletterin	zu ‚begegnen ‚ihm zu ~rufen ihm	und ᵃ‹sie sprach
-	ü:Blitz	-	-	-	-			-
וְ הִנֵּה	בָרָק	רדף	אֵת	סִיסְרָא	וְ יצא	יָעֵל	לְ קרא ו	וְ אמר
pk.ij pk.cj	[na].ms	ka.pt.ms.[cs]	pk	na	ka.wft.3fs pk.cj	na	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj

לוֹ	לֵךְ	וְאַרְאֶךָ	אֶת־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	אַתָּה	מְבַקֵּשׁ	וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ	וְהִנֵּה
LO´≠	Le´Kh»	WöÅRÅ´Ka≠	ÅT-»	Ha°I´Sch≠	ÅSchäR-»	ÅTa´H»	MöBhaQe´Sch≠	WajjaBho´°»	ÊLä´JHa≠	WöHiNe´H»
zu ‚ihm	‚geh‚!	und ᵃ‹ich zeige* ‚dir und ich mache sehen dich	ÄT	den ‚Mann den ~Ersten-Seienden	welchen	‚AT du	‚suchend	und ᵃ‹er kam	zu ‚ihr	und da
-	-		-		-	-	-	-	-	-
לְ ו	הלך	וְ ראה ךָ	אֵת	הָ אִישׁ	אֲשֶׁר	אַתָּה	בקש	וְ בוא	אֶל ה	וְ הִנֵּה
sf.3ms pk.pp	ka.!.ms	sf.2ms hi.ft.1s pk.cj	pk	ms.[cs] pk.at	pk.rl	pn.in.2ms	pi.pt.ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	pk.ij pk.cj

1 a:Der Roß*geber* der Widerspenstigkeit {ar}

סִיסְרָא	נֹפֵל	מֵת	וְהַיָּתֵד	בְּרַקָּתוֹ׃
SISöRa´°≠	NoPhe´L»	Me´T≠	WöHajjaTe´D≠	BöRaQaTO´≠
SISöRa´° ü:Der *Weit*sichtige Mauersegler {ar} 1	‚Gefallener fallender	‚Toter Sterbender	und der ‚Pflock	in ‚Schläfe ‚seiner
				-
סִיסְרָא	נפל	מות	וְ הַ יָּתֵד	בְּ רַקָּה ו
na	ka.pt.ms.[cs]	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	fs pk.at pk.cj	sf.3ms fs.cs pk.pp

RC 4.23

וַיַּכְנַע	אֱלֹהִים	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנָעַן	לִפְנֵי
WajjaKhNa´˜»	ÄLoHI´M≠	BaJjO´M»	HaHU´°≠	Ê´T≠	JaBhI´N»	Mä,LäKh-»	KöNa´ÄN≠	LiPhöNe´J≠
und ᵃ‹er machte bücken	‚ÄLoHI´M 1	in dem ‚Tag	dem, ihm	ET	‚JaBhI´N ü:Er versteht 2	‚Regent des	KöNa´ÄN ü:Krämer {ms}	zu ‚Angesichtern der
-	ü:Beeidete {pl} 1	-	-	-		-		-
וְ כנע	אֱלֹהִים	בְּ+הַ יּוֹם	הַ הַ הוּא	אֵת	יָבִין | בין	מֶלֶךְ	כְּנָעַן	לְ פְנֵה
hi.wft.3ms pk.cj	mp	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at|pk.?	pk	na|ka/hi.ft.3ms	ms.[cs]	na	mfp.cs pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er macht verstehen
3 a:Er kämpft/liedet EL

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
BöNe´J»	JiSsRaÊ´L≠
‚Söhne des ~Verstehenden des	JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 3
בֵּן	יִשְׂרָאֵל
mp.cs	na

RC 4.24

וַתֵּלֶךְ	יָד	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הָלוֹךְ	וְקָשֶׁה	עַל	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנָעַן
WaTe´LäKh≠	Ja´D»	BöNe´J-»	JiSsRaÊ´L≠	HaLO´Kh»	WöQaSCha´H≠	Ä´L≠	JaBhI´N»	Mä,LäKh-»	KöNa´ÄN≠
und ᵃ‹sie ging	‚Hand der	‚Söhne des	JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	‚zu wandeln	und ‚hart *zu werden*	‚auf	‚JaBhI´N ü:Er versteht 2	‚Regent des	KöNa´ÄN ü:Krämer {ms}
-	-	-		-	-	-		-	
וְ הלך	יָד	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָלוֹךְ	וְ קָשֶׁה	עַל | עלל	יָבִין | בין	מֶלֶךְ	כְּנָעַן
ka.wft.3fs/3ms pk.cj	mfs.[cs]	mp.cs	na	ka.if.[cs]	aj.fs pk.cj	pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	na|ka/hi.ft.3ms	ms.[cs]	na

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Er macht verstehen

עַד	אֲשֶׁר	הִכְרִיתוּ	אֵת	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנָעַן:
Ā´D≠ ‚bis *zu*	ÅSchä´R» welchem	HiKhRI´TU≠ ‘abschneiden machten sie=	Ē´T≠ ET	JąBhI´N» ‘JąBhI´N ü:Er versteht 2	Mä‚LäKh-» „Regent des	KöNą´ÃN≠ KöNa´ÃN ü:Krämer {ms}
עַד	אֲשֶׁר	כרת	אֵת	יָבִין|בין	מֶלֶךְ	כְּנַעַן
pk.pp, ms	pk.rl	hi.pe.3p	pk	na|ka/hi.ft.3ms	ms.[cs]	na